K. 684. Doorjamb of Prasat Phnom Bakheng, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00684

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00684.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 [...]〈3〉 {4}ṅ ti [vraḥ] kamra-〈4〉 [t]e[ṅ] {2} ti saṣṭhī vraḥ thkvāl nu〈5〉 bhagavān rudrāśrama jauv〈6〉 [n]u prāk liṅ tapp vyar bhājana vyar〈7〉 ṅan jyaṅ tapp ta loñ rau nu〈8〉 loñ prāṇa pādamūla kamrateṅ〈9〉 jagat vnaṁ kantāl ti vraḥ kamrateṅ〈10〉 vraḥ thkvāl cāṁ caṁnāṁ ta kamrateṅ jagat〈11〉 vnaṁ kantāl raṅko je I saṅkranta phle bhū-〈12〉 mi vnur khliṅ Āyatta ta kule ta mū-〈13〉 la nā barṇṇa vraḥ cāmara phle sruk stu-〈14〉 k kok padmapura paripālana pradvān〈15〉 yajñaśeṣa noḥ liḥ 5 ta qnak ta trvac〈16〉 vraḥ rājakāryya liḥ 2 vraḥ bhagavan〈17〉 liḥ I ta chmāṁ glāṅ liḥ I ta chmāṁ vraḥ pañji-〈18〉 ya liḥ 6 ta qnak ta thve yajña noḥ

Translation into French by Cœdès 1952

〈1–9〉 ..... (la terre de Vnur Khliṅ) que V. K. sixième, de Vraḥ Thkvāl et le vénérable (bhagavan) du Rudrāśrama ont achetée au prix de 12 liṅ d'argent, 2 récipients pesant 10 jyaṅ, à Loñ Rau et Loñ Prāṇa vénérables (pādamūla) du K. J. Vnaṁ Kantāl.

〈9–10〉 Redevances dues par V. K. de Vraḥ Thkvāl à K. J. Vnaṁ Kantāl : 1 je de riz décortiqué au nouvel an.

〈11–14〉 Les produits de la terre de Vnur Khliṅ relèvent de l'autorité des membres des familles des chefs de la caste des (porteurs de) chasse-mouches. Les produits du pays de Stuk Kok dans Padmapura, (il leur appartient) de les garder à l'avenir.

〈15–18〉 Les reliefs des sacrifices (sont ainsi distribués) : 5 liḥ à l'inspecteur du service royal, 2 liḥ, au vénérable (bhagavan), 1 liḥ au gardien des magasins, 1 liḥ au gardien des saints registres, 6 liḥ à celui qui fait ce sacrifice.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952, pp. 106–107) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 843.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 106–107.